

**PLEASE READ CAREFULLY  
IMPORTANT NOTICE**

The enclosed document is from the MAGISTRATES COURT [CIVIL DIVISION].

If it is a CLAIM and if you do nothing the other side may get a judgment against you which can be enforced against **YOU**, your **HOUSE** and your **POSSESSIONS**.

If you want to defend the claim [DEFENCE] or blame someone else [THIRD PARTY CLAIM], or [COUNTER CLAIM] you only have 21 days to go to the MAGISTRATES COURT and file the necessary documents.

If it is a SUMMONS you must go to the NOMINATED COURT WHEN IT SAYS OR YOU MAY BE ARRESTED.

If it is any other document you must find out what it says because your house, possessions or yourself may be affected by it if you do nothing.

FOR INFORMATION go to:

- \* A Magistrates Court – the staff will explain it to you. See the address for “TRIAL COURT” on the other paper or go to the 1<sup>st</sup> Floor, 260-280 Victoria Square, Adelaide SA 5000.
- \* Interpreter Service – Interpreting and Translating Centre, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000. Telephone: 1800 280 203 (This service is not free).
- \* Legal Services Commission – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Telephone: 1300 366 424 or see under “L” in Telephone Book.
- \* A solicitor or the Law Society of South Australia. Telephone (Law Society): (08) 8229 0200.

**PLEASE BRING THE ENCLOSED DOCUMENT WITH YOU**

Arabic

نموذج 17

يرجى قراءة ما يلي بعناية  
إشعار هام

الوثيقة المرفقة صادرة عن محكمة الصلح/محكمة الدرجة الأولى - MAGISTRATES COURT [القضايا المدنية]

إذا كانت المسألة إدعاء ولم تفعل أي شيء بشأنه فإن الطرف الآخر سوف يحصل على حكم ضدك وقد يطبق هذا الحكم بالقوة ضدك أنت، ومنزلك ومقتنياتك.

إذا كنت تريد الدفاع عن هذا الإدعاء [الدفاع] أو تلقي باللوم على شخص آخر [الإدعاء على طرف ثالث]، أو أن ترفع [دعوى مضادة] فلديك فقط مدة 21 يوماً لتحضر إلى محكمة الصلح وأن تقدم المستندات اللازمة.

إذا كانت المسألة مذكرة للحضور إلى المحكمة أي (SUMMONS) فيتوجب عليك أن تتوجه إلى المحكمة المذكورة وفي الوقت المحدد في المذكرة وإلا فقد يتم القبض عليك.

إذا كانت المسألة تتعلق بأي وثيقة أخرى فيتوجب عليك أن تعرف ما محتواها لأن منزلك ومقتنياتك وأنت قد تتأثروا بها إذا لم تفعل أي شيء بشأنها.

للاستعلام يجب التوجه إلى:

- \* إحدى محاكم الصلح أي (Magistrates Court) حيث سيقوم الموظفون هناك بشرحها لك. إنظر عنوان (TRIAL COURT) في الصفحة الأخرى أو توجه إلى الطابق الأول في العنوان التالي: 260-280 Victoria Square, Adelaide SA 5000
- \* خدمة الترجمة – مركز الترجمة الشفهية والخطية أي Interpreting and Translating Centre على العنوان التالي: Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 , رقم الهاتف: 1800 280 203 – (إن هذه الخدمة ليست مجانية).
- \* مفوضية الخدمات القانونية أي (Legal Services Commission) على العنوان التالي: 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 رقم الهاتف: 1300 366 424 أو أنظر تحت الحرف (L) في دليل الهاتف.
- \* إسأل أحد المحامين أو اتصل بجمعية القضاء في جنوب أستراليا أي (Law Society of South Australia) رقم الهاتف: (08) 8229 0200 (Law Society)

**请认真阅读  
重要通知**

后附文件由初级[民事]法庭送发。

如果当事人在收到诉讼文书后没有采取任何行动，对方当事人则有可能获得不利于**当事人本人、房产和财产**的判决。

如果当事人决定答辩[抗辩]或起诉其他人[**第三方诉讼请求**]或进行[**反诉**]，当事人应于二十一日内向初级法庭提交相关文件材料。

当事人收到**传票**后，必须于规定之日期前往指定法庭应诉，如缺席不到者，有可能会被刑事拘留。

如果随信还附有其他文件，当事人应了解文件的内容。因为如果当事人没有采取任何行动，其房产、财产或个人有可能会受到影响。

**如需详情**，请联系：

- \* 阿得雷德初级法庭—工作人员将会为您解释有关信息。法庭地址：1<sup>st</sup> Floor, 260-280 Victoria Square, Adelaide SA 5000或在报纸上寻找“**审判庭**”地址。
- \* 翻译服务—口译和笔译中心 地址：Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000  
联系电话：1800 280 203（有偿服务）
- \* 法律援助委员会—委员会地址：159 Gawler Place, Adelaide SA 5000  
联系电话：1300 366 424或查询电话簿“L”栏。
- \* 事务律师或南澳州法律协会  
联系电话：(08) 8229 0200

**请随身携带后附文件**

French

Formulaire 17

**À LIRE ATTENTIVEMENT  
AVIS IMPORTANT**

Le document ci-joint vous est transmis par la COURT DES MAGISTRATS [DIVISION CIVILE].

S'il s'agit d'une RECLAMATION (*CLAIM*) et si vous ne faites rien, la partie opposée pourra obtenir un jugement contre vous, qui sera exécuté contre **VOUS**, votre **MAISON** et vos **BIENS**.

Si vous voulez contester la réclamation [**DEFENCE**] ou attribuer le blâme à quelqu'un d'autre [**RECLAMATION CONTRE UNE TIERCE PARTIE**] (*THIRD PARTY CLAIM*), ou [**DEMANDE RECONVENTIONNELLE**] (*COUNTERCLAIM*) vous disposez seulement de 21 jours pour vous rendre à la COUR DES MAGISTRATS et déposer les documents nécessaires.

S'il s'agit d'une SOMMATION (*SUMMONS*) vous devez vous rendre au TRIBUNAL DÉSIGNÉ À LA DATE INDIQUÉE SINON VOUS RISQUEZ D'ÊTRE ARRÊTÉ(E).

S'il s'agit d'un autre document, vous devez savoir ce qu'il dit sinon, si vous ne faites rien, votre maison, vos biens ou vous-même risquez d'être affecté(e).

POUR PLUS D'INFORMATION:

- \* Allez à la Cour des Magistrats – le personnel vous l'expliquera. Vous trouverez l'adresse pour « TRIAL COURT » sur l'autre papier, sinon allez au 1<sup>er</sup> étage, 260-280 Victoria Square, Adélaïde SA 5000.
- \* Service d'interprétariat – Interpreting and Translating Centre, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000.  
Téléphone: 1800 280 203 – (Ce service n'est pas gratuit).
- \* Legal Services Commission – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000  
Téléphone: 1300 366 424 ou consulter l'annuaire téléphonique sous « L ».
- \* Un avocat ou la Law Society of South Australia.  
Téléphone (Law Society): (08) 8229 0200

**EMPORTEZ LE DOCUMENT CI-JOINT AVEC VOUS**

**لطفا با دقت مطالعه کنید  
اعلان مهم**

مدرک ضمیمه از طرف دادگاه دادرسی (شاخه مدنی) میباشد. اگر این یک دعوی علیه شماست (Claim) و شما هیچ کاری انجام ندهید، طرف مقابل (مدعی) ممکن است قضاوتی علیه شما اخذ نماید که در مورد شما 'خانه و یا دارایی تان به اجرا گذاشته شود. اگر شما می خواهید در مقابل این ادعا از خود دفاع نموده و یا شخص دیگری را مقصر معرفی نمایید (شکایت از شخص ثالث) و یا بر علیه شخص مقابل شکایت نمایید، فقط ۲۱ روز فرصت دارید که به دادگاه رفته و مدارک لازم را ارائه نمایید. اگر این یک احضاریه است (Summons) شما باید در زمان مقرر به دادگاه مشخص شده مراجعه نمایید. در غیر اینصورت ممکن است بازداشت شوید. در صورتی که مدرک ضمیمه هر گونه مدرک دیگری است، باید از محتوای آن آگاه شوید زیرا در صورتی که اقدامی ننمایید، ممکن است بر روی خانه، دارایی و یا خود شما تاثیر گذارد. برای کسب اطلاعات بیشتر می توانید به مراجع زیر مراجعه نمایید:

- \* دادگاه دادرسی که کارکنان در مورد مدرک ضمیمه به شما توضیح خواهند داد. آدرس دادگاه حاکمه در برگه دیگری نوشته شده است یا می توانید مراجعه نمایید به آدرس: 1st Floor, 260-280 Victoria Square, Adelaide SA 5000
- \* خدمات مترجم شفاهی – مرکز ترجمه شفاهی و کتبی به آدرس: Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000  
تلفن: 1800 280 203  
(این خدمات مجانی نمیباشد)
- \* کمیسیون خدمات قانونی به آدرس: 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000  
تلفن: 1300 366 424 (یا به قسمت حرف L در کتاب راهنمای تلفن مراجعه نمایید)
- \* وکیل و یا جامعه حقوقی جنوب استرالیا :  
تلفن (جامعه قانونی) : (08) 8229 0200

**لطفا مدرک ضمیمه را به همراه داشته باشید**

**LEA DETENIDAMENTE  
AVISO IMPORTANTE**

El documento adjunto proviene del TRIBUNAL DE MAGISTRADOS [DIVISIÓN CIVIL].

Si se trata de una DEMANDA (CLAIM) y usted no hace nada, la otra parte podría obtener un fallo en su contra, el cual puede ser ejecutado en contra de **USTED**, su **CASA** y sus **PERTENENCIAS**.

Si usted desea defenderse contra la demanda [**DEFENSA**] o culpar a otra persona [**DEMANDA DE TERCEROS**] o bien presentar una [**RECONVENCIÓN**] tendrá solamente 21 días para presentarse ante el TRIBUNAL DE MAGISTRADOS y presentar los documentos necesarios.

Si se trata de un EMPLAZAMIENTO (SUMMONS), deberá presentarse en el JUZGADO INDICADO EN EL MOMENTO SEÑALADO O ES POSIBLE QUE LE ARRESTEN.

Si se trata de algún otro documento, averigüe lo que dice, porque su casa, sus pertenencias o usted mismo podrían verse afectados si no hace nada.

PARA OBTENER INFORMACIÓN recurra a:

- \* Un Tribunal de Magistrados: el personal le explicará el documento. Busque la dirección indicada bajo "TRIAL COURT" (JUZGADO) en el otro documento o bien diríjase a: 1er piso en 260-280 Victoria Square, Adelaide SA 5000.
- \* Servicio de Intérpretes – Interpreting and Translating Centre, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000.  
Teléfono: 1800 280 203– (Éste no es un servicio gratuito).
- \* Legal Services Commission – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000  
Teléfono: 1300 366 424 o bien busque bajo la "L" en la guía telefónica.
- \* Un abogado o al Colegio de Abogados de Australia Meridional (Law Society of South Australia).  
Teléfono (Colegio de Abogados): (08) 8229 0200.

**TAFADHALI SOMA KWA  
UANGALIFU  
TANGAZO MUHIMU**

Hati iliyoambatanishwa ni kutoka MAHAKAMA YA HAKIMU MKAZI [KITENGO CHA MADAI].

Kama ni MADAI na kama usipofanya kitu upande mwingine unaweza kupata hukumu dhidi yako ambayo inaweza kutekelezwa juu **YAKO, NYUMBA** yako na **MALI** yako.

Kama unataka kutetea madai [**UTETEZI**] au kumlaumu mtu mwingine [**MADAI YA UPANDE WA TATU**], au [**MADAI YA KUHESABIKA**] wewe una siku 21 tu kwenda MAHAKAMA YA HAKIMU MKAZI na kuwakilisha nyaraka muhimu.

Kama ni WITO lazima uende kwenye MAHAKAMA ILIYOTAJWA AU UNAWENZA KUKAMATWA.

Kama ni hati nyingine yoyote ni lazima kujua ni nini inasema maana nyumba na mali yako, au wewe mwenyewe maana inaweza kukuadhiri kama usipofanya chochote.

KW HABARI ZAIDI nenda:

- \* Mahakama ya Hakimu Mkazi – mfanyakazi ataweza kukueleza. Tazama anwani kwa “KESI YA MAHAKAMA” kwenye karatasi nyingine au nenda kwa Daraja la 1, 260-280 Victoria Square, Adelaide SA 5000
- \* Huduma ya Ukalimani – Kituo cha Ukalimani na Utafisiri, Daraja la, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000. Simu: 1800 280 203– (Huduma hii siyo bure).
- \* Huduma ya Tume ya Kisheria – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Simu: 1300 366 424 au angalia chini “L” katika Kitabu cha Simu.
- \* Wakili au Chama cha Sheria ya Australia ya Australia. Simu (Chama cha Sheria): (08) 8229 0200.

**TAFADHALI LETA PAMOJA NAWE WARAKA  
ULIOAMBATANISHWA**

Vietnamese

Mẫu Văn Kiện 17

**XIN HÃY ĐỌC KỸ  
THÔNG BÁO QUAN TRỌNG**

Văn kiện kèm theo đây phát xuất từ TÒA SỞ THẨM [CHI VỤ DÂN LUẬT] (MAGISTRATES COURT [CIVIL DIVISION]). Nếu là một văn kiện liên quan đến một trường hợp tố tụng ĐÒI QUYỀN LỢI TRƯỚC TÒA và nếu quý vị không có hành động đáp ứng nào cả thì phía đối tụng có thể xin tòa phán quyết đối nghịch với quý vị, phán quyết này có thể được thi hành đối nghịch với **QUÍ VỊ**, qua giá trị **CĂN NHÀ** của quý vị và **CỬA CẢI THUỘC SỞ HỮU QUYỀN** của quý vị.

Nếu quý vị muốn biện hộ cho mình trong trường hợp tố tụng đòi quyền lợi đó [**QUYỀN BIỆN HỘ CỦA BỊ ĐƠN (DEFENCE)**] hoặc quy kết trách nhiệm pháp lý cho một người nào khác [**KHIẾU KIỆN ĐỆ TAM NHÂN (THIRD PARTY CLAIM)**], hoặc [**PHẢN TỐ (COUNTER CLAIM)**] thì quý vị chỉ có 21 ngày để đi đến TÒA SỞ THẨM và đệ trình các văn kiện cần thiết.

Nếu văn kiện là một TRÁT ĐÒI HẦU TÒA thì quý vị phải đi đến TÒA ÁN ĐƯỢC CHỈ ĐỊNH VÀO NGÀY GIỜ GHI TRONG TRÁT TÒA BẰNG KHÔNG QUÍ VỊ CÓ THỂ BỊ BẮT GIAM.

Nếu là bất cứ một văn kiện nào khác thì quý vị phải tìm hiểu ý nghĩa của nội dung văn kiện bởi vì căn nhà của quý vị, của cải thuộc quyền sở hữu của quý vị hoặc chính bản thân quý vị có thể bị ảnh hưởng bởi văn kiện đó nếu quý vị không có hành động đáp ứng nào cả.

ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT quý vị hãy đến:

- \* Một Tòa Án Sơ Thẩm - nhân viên tòa án sẽ giải thích nội dung của văn kiện cho quý vị. Quý vị hãy xem địa chỉ của “TÒA ÁN XÉT XỬ” (TRIAL COURT) trên tờ giấy khác để đi đến Tầng Lầu 1 (1<sup>st</sup> Floor), 260 - 280 Victoria Square, Adelaide SA 5000.
- \* Dịch Vụ Thông Dịch Viên – (Trung Tâm Thông Phiên Dịch) Interpreting and Translating Centre, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000. Điện thoại: 1800 280 203– (Đây không phải là một dịch vụ miễn phí).
- \* Hội Đồng Dịch Vụ Pháp Lý (Legal Services Commission) – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Điện thoại: 1300 366 424 hoặc hãy xem phần danh mục dưới mẫu tự “L” trong Niên Giám Điện Thoại (Telephone Book).
- \* Một luật sư hoặc Hội Luật Gia Tiểu Bang Nam Úc (the Law Society of South Australia). Điện thoại (Hội Luật Gia): (08) 8229 0200.

**XIN HÃY ĐEM THEO VĂN KIẾN ĐÃ ĐƯỢC GỬI ĐẾN QUÍ VỊ**